

Hotel Lotus Therme Hévíz

Bejelentő lap
Registration Card
Anmeldeformular

Bitte mit Blockschrift ! / Kérjük nyomtatott betűkkel !

Érkezés Arrival Anreise	Távozás Departure Abreise	Szobaszám Room Nr. Zimmer Nr.
Vezetéknév Name Name		
Keresztnév First name Vorname		
Út, utca - szám Street - number Straße - Nummer		Születési idő Date of birth Geburtsdatum
Irányítószám/Város Zip code/Town / PLZ/ Stadt		Szem.ig.szám Passport Nr. Reisepass Nr.
Ország Country Land		Nemzetiség Nationality Nationalität
E-mail		Rendszámtábla Auto Kennzeichen Car Plate Number

Aktuelle Angebote werden via E-mail zugeshickt ! / Aktuális ajánlatainkat e-mail-ben elküldjük !

Aláírás/Signature/Unterschrift

Kísérő/Accompany/Mitreisende

Mielőtt adatait és/vagy hozzájárulásait megadná,
kérjük, olvassa el a hátoldalon található adatkezelési tájékoztatónkat!

Before giving your data and/or consent, please read our notice on data processing,
on the reverse side of this form.

Vor dem Ausfüllen bitten wir Sie auf der Rückseite unsere Datenschutz-Informationen durchzulesen.

Hozzájáruló nyilatkozat adatkezeléshez

A Hotel Garden Kft. által üzemeltetett Lotus Therme Hotel & Spa (továbbiakban: „Adatkezelő”) adatkezelésével kapcsolatos részletes tájékoztatást a www.lotustherme.net honlapon található Adatkezelési Tájékoztató tartalmazza. Alulírott a jelen nyilatkozat megtételével: Kijelentem, hogy az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (GDPR) alapján készült Adatkezelési Tájékoztatót elolvastam, megértettem és tudomásul vettem. Kifejezetten hozzájárulok, hogy az alábbiakban megjelölt személyes adataimat az Adatkezelő, az alábbiakban megjelölt adatkezelési céllal kezelje, és felhatalmazást adok az Adatkezelőnek a közölt adatok helyességének ellenőrzésére. Kijelentem, hogy a jelen nyilatkozat és a nyilatkozatban foglalt hozzájárulások megadása önkéntesen és a megfelelő tájékoztatás birtokában történt.

A kezelt személyes adatok köre, az adatkezelés célja: az Adatkezelőnek a vonatkozó jogszabályokban (így különösen az idegenrendészettel, valamint az idegenforgalmi adóval kapcsolatos jogszabályokban) meghatározott kötelezettségei teljesítése, illetve a teljesítés bizonyítása, továbbá, hogy azokat a Vendég beazonosítása céljából mindaddig kezelje, amíg az illetékes hatóság az adott jogszabályokban meghatározott kötelezettségek teljesítését ellenőrizheti: családi és utónév; lakcím; állampolgárság (kizárólag statisztikai célból, az adott személyre vissza nem vezethetően kezelt adat); születési hely és idő; személyazonosító okmány azonosító száma (Adatkezelő jogos érdeke alapján). Harmadik országbeli állampolgárokról az alábbi adatok kezelése jogszabályi előírás: a természetes személyazonosító adatokon kívül, az úti okmány (útlevél) azonosító adata; szálláshely címe; szálláshely igénybevételének kezdő és záró időpontja; vízum és tartózkodási engedély száma; beutazás időpontja és helye. A kötelezően megadandó adatok Vendég általi megadása a szállodai szolgáltatás igénybevételének feltétele. Az adatok tárolásának időtartamát a hivatkozott jogszabályok rögzítik. A bejelentőlap aláírásával a Vendég hozzájárul ahhoz, hogy a bejelentőlap kitöltésével átadott személyes adatait Adatkezelő a szerződés létrejötté, illetve teljesülésének, teljesítésének bizonyítása, illetve az esetleges igényérvényesítés céljára a fent megjelölt határidőn belül kezelje, illetve archiválja. Önnek joga van a személyes adataihoz való hozzáférést, helyesbítést, törlést kérni, az adatkezelés ellen kifogással élni, adathordozhatósághoz való jogával élni, az adatkezelés korlátozását kérni, illetve az illetékes felügyeleti szervnél panaszt tenni. Ezen jogaival élhet oly módon, hogy ír az info@lotustherme.net e-mail címre.

Declaration of consent related to data management

The detailed information about data management of Lotus Therme Hotel & Spa – operated by Hotel Garden Ltd. (hereafter: 'Data handler'), is available on the website www.lotustherme.net at Downloads/Data privacy policy. I, the undersigned, by making this declaration: Certify, that I have read, understood and taken notes of the data privacy policy made based on the EU's (European Parliament and Council) General Data Protection Regulation 2016/679 (GDPR). I deliberately express my approval of my personal data listed below, being handled or processed for data handling purposes by the Data handler, as specified below and give them permission to verify the data submitted. I declare, that I have provided this declaration and gave free consent voluntarily in the possession of the appropriate information. Personal data collected, purpose of data handling: 'Data handler' needs to fulfil obligations in regards to the relevant acts (especially in acts related to aliens police authority and local tax), demonstrate evidence of performance, furthermore, to handle those to identify guests as long as the authority responsible may check the implementation of obligations prescribed by law: surname, first name; address; nationality (for statistical purposes only, this data cannot be traced back to a specific person); place and date of birth; number of valid identity document (based on the Data handler's legitimate interest). It is a legal requirement to handle data of the Third Country nationals as stated below: in addition to the natural identifying data, identifying data of travel document (passport); accommodation address, date of arrival and departure, visa and residence permit number; date and place of entry. Using the hotel services is subject to providing the compulsive information by the Guest. Period of storage of personal data is stated in the referred acts. By signing the registration form, the Guest contributes to, his personal data provided by completing the registration form, being handled and archived by the Data handler within the deadline specified above, for the following purposes: evidence of concluding the agreement/contract, evidence of its fulfilment and performance, validation of claim. You have the right to request access to your personal data and rectification or erasure of personal data or restriction of processing or to object to processing as well as the right to data portability and the right to lodge a complaint with a supervisory authority. You can enforce such rights by writing to: info@lotustherme.net

Einwilligung zur Datennutzung

Ausführliche Informationen bezüglich der Datenverarbeitung von der Lotus Therme Hotel & Spa betrieben durch Hotel Garden GmbH (im Weiteren: Datenverarbeiter) finden Sie in unserer Datenschutzerklärung auf der www.lotustherme.net Homepage. Mit meiner Unterschrift erkläre ich hiermit: Dass ich die auf Grundlage der (DSGVO) Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlament und Rate (EU) ausgearbeitete Datenschutzerklärung gelesen, verstanden und anerkannt habe. Ich stimme hiermit ausdrücklich der Verarbeitung meiner unten aufgeführten persönlichen Daten, für die angegebenen Daten Verwaltungszwecke durch den Datenverarbeiter zu und Bevollmächtigte den Datenverarbeiter die Richtigkeit der Daten zu überprüfen. Ich Erkläre hiermit das diese Einwilligung und die in dieser Einwilligung angegebenen Beiträge freiwillig und anhand entsprechender Informationen getätigt wurde. Der Umfang der persönlichen Daten, und der Zweck der Datenverarbeitung: Der Datenverarbeiter nutzt diese für die Erfüllung der Verpflichtungen der diesbezüglichen Rechtsvorschriften (insbesondere in Zusammenhang der Gesetze der Ausländerbehörde, und Fremdenverkehrsgebühr), beziehungsweise zum Nachweis der Erfüllung, im weiteren um diese zur Identifikation der Gäste so lange zu verwalten, bis die diesbezügliche Behörde , die Leistung der rechtlichen Verpflichtungen überprüfen kann: Nachname und Vorname; Adresse; Staatsangehörigkeit (ausschließlich für statistische Zwecke, zur gegebenen Person nicht zurück verfolgbare Daten); Geburtsort und Geburtsdatum; Identifikationsnummer des Ausweises (gemäß der berechtigten Interesse des Datenverarbeiters). Gesetzlich geregelte Datenbehandlung von Drittstaatsangehörigen: zusätzlich zu den natürlichen Personaldaten, Reisedokument (Reisepass) Identifikationsdaten; Adresse der Unterkunft; Anfangs- und Abschlussdatum der Unterkunftsnutzung; Visum- und Aufenthaltsgenehmigungsnummer; Datum und Ort der Einreise. Angabe der Pflichtdaten durch den Gast ist die Voraussetzung für die Nutzung des Hotelservice. Die Dauer für die Speicherung der Daten ist von der angegebenen Rechtsvorschrift festgelegt. Sie haben das Recht den Zugriff, Berichtigung, Löschung der Persönlichen Daten zu verlangen, Einwand bezüglich der Datenverarbeitung zu erheben, mit dem Recht auf Datenübertragbarkeit zu leben, Einschränkung der Datenverarbeitung zu verlangen, beziehungsweise eine Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde einzureichen. Sie können dieses Recht ausüben, indem Sie an die info@lotustherme.net E-Mail-Adresse schreiben.